



من  
وزير التعليم العالي والبحث العلمى والتكنولوجيا ووزير التربية والتكوين  
إلى  
السيدات والسادة

- رؤساء الجامعات،
- عمداء ومديري مؤسسات التعليم العالى والبحث،
- المديرين الجهويين للتربية والتكوين،
- متفقدى المدارس الإعدادية والمعاهد الثانوية،
- مديري المدارس الإعدادية والمعاهد.

**الموضوع :** ضبط مسائل مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنقليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا بعنوان دورة سنة 2009.

**المراجع :** - الأمر عدد 1430 لسنة 1998 مؤرخ في 13 جويلية 1998 يتعلق بإحداث وتنظيم مناظرات التبريز في المواد الأدبية والعلوم الإنسانية والعلوم الأساسية.  
- القرارات المؤرخة في 22 أكتوبر 1999 المتعلقة بضبط برامج مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا.  
- القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 المتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنقليزية.  
- القرار المؤرخ في 17 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنقليزية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.  
- القرار المؤرخ في 31 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في التاريخ وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.  
- القرار المؤرخ في 12 مارس 2002 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب العربية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

في إطار الإعداد لمناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنقليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا لدورة سنة 2009، حددت تفاصيل مسائل المناظرات لكل مادة كما يلي :

## I- اللغة والآداب العربية :

المسائل	الأثار
المعاني في النظرية النحوية العربية : أصنافها ومستويات تحققها	- ابن جني: الخصائص - عبد القاهر الجرجاني: دلائل الإعجاز - أبو يعقوب السكاكي: مفتاح العلوم
قصص الحيوان في الأدب العربي القديم	- ابن المقفع: كليلة ودمنة - سهل بن هارون: كتاب النمر والثعلب - أبو العلاء المعري: رسالة الصاهل والشاحج - ابن عربشاه: فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء
بوادر الحداثة في الشعر العربي	- أبو القاسم الشابي: أغاني الحياة - بدر شاكر السياب: أنشودة المطر - أدونيس: أغاني مهيار الدمشقي
نقد العقل في الفكر العربي المعاصر	- محمد أركون: قضايا في نقد العقل الديني - جورج طرابيشي: نقد العقل العربي (إشكاليات العقل العربي) - محمد عابد الجابري: نقد العقل العربي (تكوين العقل العربي)
شرح نصوص للأعلام المدرجين ببرنامج التعليم الثانوي	
تعريب من لغة حيّة أولى	
تعريب من لغة حيّة ثانية	

## II- اللغة والآداب الفرنسية :

المسائل	الأثار
<b>I- Littérature</b>	<b>Moyen Âge : Bérout, <i>Le Roman de Tristan</i>, dans : <i>Les Poèmes français, la saga norroise</i>, traduction et présentation par Daniel Lacroix et Philippe Walter, Collection lettres Gothiques Le Livre de Poche, 1989</b> <b>XVIème siècle : Bonaventure des Périers, <i>Les Nouvelles récréations et joyeux devis</i> (1558), Champion.</b> <b>XVIIème siècle : Pascal, <i>Les Provinciales</i>, édition Michel Le Guern, Folio Gallimard.</b> <b>XVIIIème siècle : Diderot, <i>Jacques le fataliste</i>, éd. J. Proust, Le Livre de poche.</b> <b>XIXème siècle, Paul Verlaine, <i>Poèmes saturniens</i> (1866).</b> <b>XXème siècle : Paul Claudel, <i>Le Soulier de satin</i>, préface et dossier de M. Autrand, Gallimard, « Folio théâtre » .</b> Consultation recommandée de l'édition de Claude Debon, Imprimerie nationale, Col. Lettres françaises, 1991.
<b>II- Littérature comparée</b>	<b><i>Le mythe d'Electre dans le Théâtre occidental</i></b> <b>Euripide, <i>Electre</i>, traduction de L. Parmentier, Les Belles Lettres, 1964</b> <b>Jean Giraudoux, <i>Electre</i>, Grasset, 1937.</b> <b>Eugène O'neil, <i>Le deuil sied à Electre</i>, Traduit de l'anglais par Louis Lanoix, L'Arche, 2001.</b>
<b>III- Langue</b>	<b>Le programme porte sur l'ensemble de la langue, de la linguistique et de la stylistique françaises.</b>
<b>IV-Traduction</b>	<b>Traduction de textes littéraires arabes vers le français.</b> <b>N.B : Les candidats qui souhaitent traduire vers une autre langue que le français doivent en faire la demande écrite auprès du service du 3<sup>ème</sup> cycle de la Faculté des Lettres de la Manouba.</b>

### III- اللغة والآداب الإنكليزية :

المسائل	الأثار
<b>I. LITERATURE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- William Shakespeare : <u>Hamlet</u></li> <li>- Poetry : <b>Keats</b></li> <li>- Jane Austen : <b>Persuasion</b></li> <li>- William Faulkner : <b>Light in August</b></li> </ul>
<b>II. CIVILISATION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Politics and Economics of Race in 1980's USA</li> <li>- Historiography</li> </ul>
<b>III. THEORETICAL AND APPLIED LINGUISTICS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pragmatics</li> <li>- Topics in Psycho and Sociolinguistics</li> </ul>
<b>IV. TRANSLATION</b>	<b>Translation of Literary and General-purpose Texts.</b>

### IV- الفلسفة :

الأثار	المسائل
- برامج الفلسفة في السنتين الثالثة والرابعة من التعليم الثانوي ( جميع الشعب).	- الفلسفة العامة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أفلاطون Platon</li> <li>- كانط Kant</li> <li>- سارتر Sartre</li> </ul>	- تاريخ الفلسفة الغربية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cavailles : <i>Sur la logique et la théorie de la science</i></li> <li>- M. Merleau-Ponty : <i>Signes</i></li> </ul>	- ترجمة نص فلسفي من الفرنسية إلى العربية والتعليق عليه
<ul style="list-style-type: none"> <li>- J.Stuart Mill : <i>On liberty</i></li> <li>- A.N. Whitehead : <i>The concept of Nature</i></li> </ul> <p>أ- الإنكليزية :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ب- الألمانية :</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- J.Habermas : <i>Technik und Wissenschaft als Ideologie.</i></li> <li>- K.O Apel : « Das Apriori der Kommunikationsgemeinschaft und die Grundlagen der Ethik » <i>in Transformation der Philosophie.</i></li> </ul> <p>ج- الإيطالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- N. Machiavelli : <i>Il Principe.</i></li> <li>- G.Bruno : <i>De la Causa, Principio e Uno.</i></li> </ul> <p>د- اللاتينية :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spinoza : <i>Tractatus politicus.</i></li> <li>- Marc-Aurèle : <i>Les Pensées.</i></li> </ul> <p>هـ- اليونانية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Parménide : <i>Fragments (De la nature)</i></li> <li>- Aristote : <i>Les catégories.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- التعليق بالعربية على نص فلسفي محرر بلغة أجنبية غير الفرنسية</li> </ul>
نصوص خارج البرنامج	- التعليق بالفرنسية على نص فلسفي خارج البرنامج
<ul style="list-style-type: none"> <li>- الفارابي: آراء أهل المدينة الفاضلة</li> <li>- ابن باجة: تدبير المتوحد.</li> </ul>	- تاريخ الفلسفة العربية

## V-الجغرافيا :

المسائل
الجغرافيا : 1- المدينة والإقليم في تونس والمغرب العربي. 2- "نظام العالم". 3- Risques climatiques dans le domaine tropical et subtropical 4- La montagne : approche géomorphologique
التاريخ : 1- المجتمع والسلطة والثقافة ببلاد المغرب ( من أواسط القرن الأول الهجري إلى نهاية القرن الثالث الهجري). 2- La Méditerranée entre les deux guerres

## VI- التاريخ :

المسائل
التاريخ : - تاريخ قديم : " المدن الإفريقية من بداية الحكم الرباعي إلى نهاية العصر البيزنطي ( القرن الرابع – القرن السابع م )" - تاريخ وسيط : " المشرق الإسلامي من خلافة عثمان حتى نهاية الدولة الأموية ( 23- 132 هـ / 643- 750 م). " - تاريخ حديث : « L'être et le paraître dans l'Occident moderne-Le corps dans la société de la Renaissance aux Lumières » française - تاريخ معاصر : " الحركة الوطنية والمسألة الاجتماعية في تونس ما بين الحربين العالميتين "
الجغرافيا : - جغرافية تونس والمغرب العربي : " المجالات الإقليمية والمحلية في تونس والمغرب العربي." - جغرافية بلد مصنع : " Géographie d'un pays développé : L'Italie "

تونس في : .....

وزير التربية والتكوين

حاتم بن سالم

وزير التعليم العالي  
والبحث العلمي والتكنولوجيا

الأزهر بوعوني